

# 宿泊税のご案内

Information sur la taxe de séjour Guida all'imposta di soggiorno  
Información sobre los impuestos de alojamiento Information zur Beherbergungssteuer

金沢市では、歴史、伝統、文化など固有の魅力を高め、市民生活と調和した持続可能な観光の振興を図るため、宿泊税をいただいています。

Dans le cadre de sa politique de tourisme durable respectueuse de l'harmonie de la vie des citoyens, la ville de Kanazawa applique une taxe de séjour. Celle-ci est destinée à préserver ses attraits historiques, culturels et ses traditions.

Per accrescere la peculiare magia della storia, della cultura e delle tradizioni di Kanazawa e allo stesso tempo promuovere in modo sostenibile un turismo in armonia con la vita quotidiana della gente del luogo, la municipalità ha introdotto un'imposta di soggiorno.

La ciudad de Kanazawa recauda unos impuestos de alojamiento para realzar los atractivos de su historia, tradición y cultura; y, también, para promover un turismo sostenible que esté en armonía con la vida de los ciudadanos de la ciudad de Kanazawa

Die Stadt Kanazawa erhebt eine Beherbergungssteuer, um einen nachhaltigen Tourismus, der mit dem Leben der Bürger harmonisiert und den charakteristischen Charme der Geschichte, Tradition und Kultur hervorhebt, zu fördern.

## 宿泊税の活用例

Quelques exemples d'utilisation des taxes de séjour collectées

Esempi di utilizzo dell'imposta di soggiorno

Ejemplos de uso de los impuestos de alojamiento

Anwendungsbeispiele der Beherbergungssteuer

### 雪吊りによる冬の街路樹や公園樹木の魅力向上

Entretien des arbres dans les parcs et les rues (cordages yukuzuri pour éviter que les branches ne se cassent sous le poids de la neige en hiver)  
Miglioramento del verde stradale e dei parchi durante il periodo invernale impedendo la caduta della neve dagli alberi  
Para mejorar el atractivo de los árboles de las calles y de los parques en invierno con sus yukuzuri. (cuerdas colgando de los árboles para evitar que la nieve adherida a los árboles los estropee)  
Die Charme fördern, indem man im Winter an Straßenbäume und Parkbäume Yukuzuri-Schneeseile anbindet



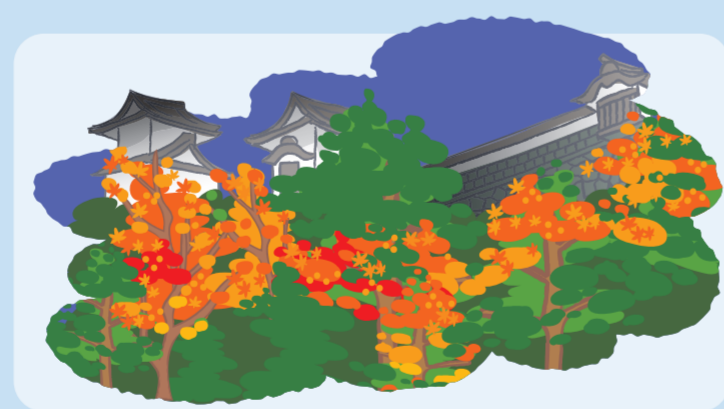
### 金沢町家の再生活用への支援

Aide à la réfection de machiya (maisons de commerce traditionnelles avec une architecture en bois)  
Sostegno al riutilizzo delle antiche abitazioni di Kanazawa  
Para apoyar la reutilización de las casas tradicionales de madera de Kanazawa  
Unterstützung, um die Kanazawa-Machiya-Häuser zu regenerieren und wiederzubenutzen



### 金沢らしい夜間景観の創出

Aménagement de beaux paysages nocturnes à Kanazawa.  
Creazione di scorci urbani notturni adatti a Kanazawa  
Para la creación de paisajes nocturnos típicos de Kanazawa.  
Neuerschaffung einer Nachtlandschaft, die die Merkmale von Kanazawa darstellt



### 観光地周辺の歩行環境の整備

Aménagement de sentiers piétons autour des sites touristiques.  
Miglioramento delle zone pedonali nei luoghi turistici  
Para mejorar el entorno, para caminar alrededor de los lugares turísticos, etc.  
Das Umfeld für Fußgänger in den Tourismuszentren und Umgebung warten



### 公共シェアサイクル「まちなり」

Service Machinori : bicyclettes en libre-service partagé  
Potenziamento del servizio di bici condivise "Machi-nori"  
Para el uso de bicicletas públicas compartidas «Machinori»  
Allgemeinöffentlicher Fahrradverleih „MACHINORI“



### 納める方法

宿泊料金の支払に合わせて宿泊施設等へ納付してください。(納付された宿泊税は、宿泊事業者が金沢市へ申告納入します。)

宿泊料金(1人1泊)	税率
5,000円未満	課税されません
5,000円以上20,000円未満	200円
20,000円以上	500円

■宿泊料金とは、いわゆる素泊まり料金とそれにかかるサービス料等のことをいい、食事代や消費税等は含まれません。  
■2024年10月から、宿泊料金が5,000円未満の場合は宿泊税が免除されます。

### Modalité de perception de la taxe

Vous vous acquittez de cette taxe auprès de votre établissement d'hébergement, en même temps que vous réglez votre séjour. (La taxe de séjour collectée est reversée à la ville de Kanazawa par l'établissement d'hébergement.)

Tarif de la nuitée (1 personne, 1 nuit)	Taux de taxation
Moins de 5 000 yens	Pas de taxe
Entre 5 000 et moins de 20 000 yens	200 yens
Égal ou supérieur à 20 000 yens	500 yens

NB : Le tarif de la nuitée comprend le tarif d'hébergement et les services afférents. Il ne comprend pas les frais de repas et les taxes à la consommation.

NB : À partir d'octobre 2024, il n'y a pas de taxation lorsque le montant de la nuitée est inférieur à 5 000 yens.

### Modalità di riscossione

Il pagamento dell'imposta di soggiorno deve essere effettuato presso la propria struttura ricettiva. (Tale struttura ricettiva a sua volta la verserà alla città di Kanazawa.)

Tariffa di pernottamento (per notte a persona)	Imposta di soggiorno
Meno di 5.000 yen	Nessuna
Tra 5.000 e 19.999 yen	200 yen
20.000 o più	500 yen

■ Per tariffa di pernottamento s'intende il solo alloggio, esclusi cioè pasti, servizi e imposta sul consumo.

■ Dall'ottobre 2024 l'imposta di soggiorno è nulla se la tariffa di pernottamento è inferiore a 5.000 yen.

### Método de pago

Los impuestos de alojamiento se abonan junto con el pago del importe de pernociación, etc. (El operador del alojamiento declara y paga los impuestos de alojamiento pagados por los huéspedes a la ciudad de Kanazawa.)

Tarifa de alojamiento (por persona y noche)	Tasa impositiva
Menos de 5000 yenes	No se aplican impuestos
5000 yenes o importe superior, pero menos de 20.000.	200 yenes
20.000 yenes o importe superior	500 yenes

■ La tarifa de alojamiento aquí mencionada hace referencia al importe pagado solo por el alojamiento y por el servicio, etc., y no se incluye el importe de comidas, impuestos al consumo, etc.

■ A partir de octubre de 2024, si la tarifa de alojamiento es inferior a 5000 yenes, no se aplicarán impuestos.

### Wie man sie bezahlen kann

Bitte bezahlen Sie den Betrag bei der Bezahlung Ihrer Übernachtungskosten zusammen an die jeweilige Beherbergungseinrichtung und so weiter, wo Sie übernachtet haben. (Das Beherbergungsunternehmen erklärt und bezahlt die erhobene Beherbergungssteuer an die Stadt Kanazawa.)

Übernachungskosten (1 Person pro 1 Nacht Übernachtung)	Steuersatz
Unter 5000 Yen	Es wird nicht besteuert
Über 5000 Yen und unter 20,000 Yen	200 Yen
Über 20,000 Yen	500 Yen

■ Mit den Übernachtungskosten meint man hier nur die Übernachtung ohne Verpflegung und die dazu entstehenden Dienstleistungskosten und so weiter. Die Mahlzeitkosten und die Verbrauchersteuer und sonstiges werden hier nicht mit inbegriffen.

■ Ab Oktober 2024 sind Übernachtungskosten unter 5000 Yen steuerfrei.

